

CELCIT. Dramática Latinoamericana 129

TRANSATLÁNTICO O LA FUGA DE EUROPA

DIARIO DE UNA VIAJERA, SU SECRETARIA, SU PERRO Y
SU ÁLBUM DE FOTOS

Juan Claudio Burgos

El texto es un continuo, hay lugares, imágenes, voces y figuras. Las acotaciones, el ritmo de las frases, su supuesta intención, el orden e imaginario de quien lee o escucha, orientan y dan pautas para ir componiendo las voces de las figuras, en un libre juego de oralidad.

TRANSATLÁNTICO O LA FUGA DE EUROPA

La mujer careta lear

El muchacho careta cordelia

Uncigarrillo consumiéndose entre los dedos de la mujer Una sirena de barco

Un monigote piaf, una marioneta piaf

El canto desentonado y meloso del monigote

Mujer boba uno

Mujer boba dos

O dos marionetas

Ambas, bebiendo hasta el cansancio

Como dos marionetas borrachas

Si se necesitasen, otras mujeres ancianas, viejas, jóvenes, arrugadas, macilentas

Una infinidad de muñecos

Una cubierta de barco

Afuera el mar

Afuera lluvia

Arriba luna

En medio del mar atlántico, rumbo a sudamérica

La mujer y el muchacho cordelia Uncigarrillo consumiéndose entre los dedos de la mujer Una sirena de barco Un gran salón Un gran salón repleto de mesas con mujeres marioneta Un monigote pintarrajeado canta Un espectáculo Es la piñata de fondo

TE PUEDO HABLAR, mi amor?

Te TOCo?

Puedo ESCRIBIRTE

Mi amor?

QUÉ LINDOS LABIOS

QUÉ LINDA BOCA

Y sus MANOS

MI REY

NO SE ENFADE,

MI REY, MI CIELO, mi caramelo de menta, mi hombre pequeño

Y su CABELLO

Y SUS OJOS

SÍ, SUS OJOS

NO, OJOS

OJOS, MIERDA

QUIERO COMER

Y CUANDO HABLA

PRÍNCIPE

DECIRLE TANTO CUMPLIDO, SIRVE

CUANDO UNA ESTÁ TRISTE, SIRVE

VE QUE SIRVE?

MI LINDO?

Se escucha un estrépito de carcajadas El barco parece zozobrar Es una de las señoras bobas que no entiende Que aparece descorriendo la cortina del salón, la cortina bermeja, posa sus mano sobre el dobléz de la cortina y mira la escena entre la mujer lear y el joven cordelia

LA MUJER anciana Y EL MUCHACHO INTERCAMBIAN CIGARRILOS EL MUCHACHO ENCIENDE UN CIGARRILO A LA MUJER Yo soy la mujer de ojos verdes y gafas que contempla la escena, que me oculto tras la cortina bermeja del servicio, QUE GUARDO MIS PRISMÁTICOS EN MI CARTERA DE CABRITILLA Repito, soy LA SEÑORA DE OJOS VERDES Y GAFAS QUE CONTEMPLA LA ESCENA, no entiendo, no entiendo, no entiendo, no entiendo el juego ni las miradas, NI EL JUEGO, NI LAS MIRADAS NI LA ESCENA NI LAS manos del MUCHACHO SOBRE EL CUERPO DE LA MUJER NI LOS TRAGOS SOBRE LA MESA NI SE BEBEN MARTINI, CHAMPAGNE, COGNAC, NO ENTIENDO NADA, NO ENTIENDO NADA NI TAMPOCO LAS PALABRAS, NI LAS PALABRAS DISCRETAS QUE SE DICEN DIOS MÍO, OTRA VEZ LAS MIRADAS LA MUJER ES UN TÉMPANO DE HIELO, LA MUJER NO EXPERIMENTA NINGÚN TIPO DE EMOCIÓN NADA NADA NADA NADA EL MUCHACHO DISCUTE con la mujer ANCIANA DE MINK, UNA CUESTIÓN QUE PARECE IMPORTANTE NO ESCUCHO EL TEMA, EL TEMA DIOS MÍO, LOS DETALLES DIOS MÍO, LAS PALABRAS DIOS MÍO LAS PALABRAS, QUÉ PALABRAS QUÉ PALABRAS EXACTAS UTILIZA? QUE UTILIZA? LO HACE CON UN ESTILETE? LO HACE CON UN CUCHILLO FINO QUE SACA DE SU CARTERA TAMBIÉN DE MINK? QUÉ HACE CON EL ESTILETE, CON EL BISTURÍ DEBERÍA PENSAR MEJOR DEBERÍA ORDENAR MEJOR LO QUE VEO NO DERROCHAR EL DINERO TODO A ESTAS ALTURAS TODO A ESTAS HORAS DE LA NOCHE NO DIFÍCIL MUY DIFÍCIL SE VUELVE DIFÍCIL La conjuntivitis no me deja ver bien los contornos de la escena EL OJO ERIDO POR LA CONJUNTIVITIS SOY ANCIANA, LO SÉ MUY ANCIANA CASI TAN ANCIANA COMO LAS OTRAS MUJERES QUE VEIS EN LA ESCENA NO TIENEN QUE REPETIRME NADA NADA SÉ QUE TENGO LAS MANOS LLENAS DE MANCHAS LO SÉ LO SÉ LO SÉ ES DIFÍCIL ENTENDER DESDE AQUÍ SI QUIEREN QUE LES CUENTE ALGO NO PUEDO HABLAR NADA ESTOY EN EL PASAJE DE LA IMAGINACIÓN EL LUGAR DONDE DEBO SUPONER Conjeturo Conjeturo Conjeturo LA CONJETURA, me tiene hasta las narices MIERDA NO PUEDO SEGUIR Denme historia UN LIBRO ALGUIEN QUE SE PAREA AQUÍ DELANTE ALGUIEN QUE ME REEMPLACE NO PUEDO SEGUIR, debo copiar Denme letra Denme letra LA HISTORIA IMAGINEN LO QUE QUIERAN YA NO ME IMPORTA LO QUE PUEDEN HACER ESA MUJER ANCIANA Y ESE JOVEN ENFUNDADO EN MINK? EL MUCHACHO LLEVA MINK O LA MUJER ANCIANA PUEDE SER LO QUE A USTED SE LE OCURRA LO QUE LA SEÑORA, DE OJOS VERDES Y GAFAS QUE CIERRA SUS OJILLOS VERDE AGUA, LLEGA A ENTENDER USTED, SEÑORA Usted La señora boba del sombrero verde UNA SEÑORA BOBA

SEGUNDO alarido de la otra señora boba O MARIONETA DE OJOS VERDE AGUA Y GAFAS

NO IMPORTA, QUERIDA

SI

AL

FINAL

DEL

ESPECTÁCULO

APLAUDO

La PRIMERA señora BOBA aplaude

NO IMPORTA, QUERIDA

SI LUEGO

SUBO

LA ESCALERILLA

DE CARACOL

Llego A LA CUBIERTA

Y APLAUDO

NO IMPORTA SI AL FINAL DEL ESPECTÁCULO

ENCIENDO UN CIGARRILLO

COJO UNA copa

BEBO Un trago

CON COPA Y CIGARRILO, APLAUDO

Cojo una COPA más

BEBO Otro más largo

ENCIENDO UN CIGARRILLO MÁS

ME EMPINO

La última copa

TERMINO BORRACHA

TERMINO TIRADA EN EL SUELO

TERMINO CAYÉNDOME POR LAS ESCALERAS DEL FOYER

CASI VOY A DAR AL MAR

PERO ESCUCHO, Escucho aplausos

ME VOY CAYENDO DE BORRACHA POR LAS GRADAS DEL FOYER

Y APLAUDO

No me recojan, si ya estoy fuera

Sigo escuchando los aplausos

BRAVO, BRAVO, BRAVO

CANTA DIVINA

CASTA DIVA

CASTA DIVA

UNA LIRA

UNA LIRA

UNA LIRA

YA DESDE FUERA

UNA LIRA

EN LA CUBIERTA

EL MAR

UNA LIRA

CRUZO LA PUERTA

EL MAR

CON LOS APLAUSOS EN MEDIO DE LA CUBIERTA

EL MAR

SALGO

AFUERA LLUEVE

ME EMPAPO

EL MAR

ESCUCHAN EL MAR, POR LA CRESTA, EL MAR

POR LA CRESTA DE LA OLA, EL MAR

EL MAR, POR LA CRESTA EL MAR

VOY A MI CAMAROTE

SÍ, MEJOR

ARRIBA LAS ESTRELLAS

SI NO HAY ESTRELLAS, LLUEVE

TAMPOCO HAY LUNA

LLUEVE IMPENITENTE

A MI CAMAROTE, A MI CASA, A MI CAMA,

POR FAVOR, POR FAVOR, POR FAVOR

POR PRIMERA VEZ Aplausos POR PRIMERA VEZ El monigote se saca la peluca, se quita el maquillaje, las uñas postizas, las lentejuelas, las cejas y la boca carmín POR PRIMERA VEZ EL MONIGOTE pía finaliza POR PRIMERA VEZ Oscuro

Pausa

EL MONIGOTE PIAF EN LA OSCURIDAD ENCENDIENDO UN FÓSFORO ILUMINADO SÓLO SU ROSTRO DE FIGURÍN GOYA LA PIAF, SÓLO LA PIAF, SIN MAQUILLAJE, LENTEJUELA NI CARMÍN

LA SEÑORA se calza una chaquetilla lila

TOMA SU CARTERA, RECOGE SU ESTOLA DE MINK

LA SEÑORA se pinta los ojos

así está escrito y así lo leo, no es error mío

No me miren con esa cara de horror

SIGO:

LA SEÑORA

SE PINTA LOS OJOS

Sale a la calle

ES DECIR

A LA CUBIERTA DEL BARCO

CON

SU CARTERA

Y

SUS

ZAPATOS

DE

CHAROL rojo

Insisto, insisto

NO, OJOS, HOJOS

SIGO:

La mujer tropieza en la misma escalerilla donde antes las dos mujeres bobas

Y EXCLAMA, OPERÁTICAMENTE, EXCLAMA:

MERDE!!!!!!!!!!!

MERDE!!!!!!!!!!!

MERDE!!!!!!!!!!!

EN PERFECTO FRANCÉS

DE NUEVO Aplausos DE NUEVO El monigote se saca la peluca, se quita el maquillaje, las uñas postizas, las lentejuelas, las cejas y la boca carmín DE NUEVO La pía finaliza EL MONIGOTE PIAF SOPLA EL FÓSFORO DE NUEVO Oscuro

Pausa

Preguntas EN LA CUBIERTA, SÓLO PREGUNTAS DE LA MUJER CON MINK, CARTERA, CARETA DE LEAR Y CARMÍN Y EL MUCHACHO CARETA CORDELIA

Qué es lo que sabe?

NADA

DÍGAME TODO

AY, NADA

Tiene idea de algo?

ALCANZA

A ESCUCHAR?

LA GENTE COMENTA

ESAS DOS VIEJAS GORDAS PAYASO COMENTAN

ESAS QUE SE RÍEN TRAS DE LA CORTINA?

SE RÍEN DE MÍ?

ESCUCHA CARCAJADAS?

ESCUCHA SUS COMENTARIOS?

LAS QUE SUBEN A LA CUBIERTA ENFUNDADAS EN MÁSCARAS

LAS QUE SALEN BORRACHAS DEL SALÓN Y SE TROPIEZAN CON LAS ESCALERAS DE
LO EBRIAS QUE ESTÁN

LAS ESCUCHA?

PRONUNCIAN MI NOMBRE DE GRANDE ACTRIZ DRAMÁTICA

ELLAS, QUE NUNCA HAN INTERPRETADO UN SHAKESPEARE

UN LEAR

UN OTELO

UN JULIO CÉSAR

ELLAS QUE NO SABEN NADA DE REPRESENTAR

UN TEXTO QUE ES PURA POESÍA

ESAS MISMAS, LAS QUE SE VISTEN DE PAYASO

PORQUE YO NO ME VISTO DE PAYASO

ENTENDIÓ?

NO ME VISTO DE PAYASO

YO SOY UNA ACTRIZ DRAMÁTICA QUE VIAJA A AMÉRICA PARA HACER UN SHAKESPEARE

A ENSEÑARLES A ESOS INDIOS LO QUE ES UN SHAKESPEARE

REPITEN MI NOMBRE

LO REPITEN PORQUE NO LO PUEDEN PRONUNCIAR CON SUS LENGUAS PEGADAS,
CON SUS LABIOS COLOR CENIZA

LO REPITEN?

DE VERDAD LO REPITEN?

EN SECRETO?

EN ESTE MALDITO PAÍS TODO SE HABLA EN SECRETO

SEGURO ME VEO RIDÍCULA,

VESTIDA DE LEAR ME VEO RIDÍCULA,

CON MÁSCARA Y GUEDEJAS ME VEO RIDÍCULA

CONVERSANDO CON USTED EN ESTE ATUENDO DE LEAR ME VEO RIDÍCULA

ENSEÑÁNDOLE EL ARTE DE LA DECLAMACIÓN ME VEO RIDÍCULA

VOCIFERANDO QUE SOY UNA CASTA

UNA CASTA DIVA DE LA ESCENA, ME VEO RIDÍCULA

CONVERSANDO CON USTED, APENAS UN MUCHACHO, APENAS UN NIÑO, APENAS UN ADOLESCENTE, CON SUS PELILLOS DELICADOS SOBRE SUS LABIOS

Me veo ridícula HABLANDO CON USTED?

Soy una gorda ridícula CON UN MUCHACHICO IMBERBE?

Una gorda anoréxica dialogando con un bebé?

El carmín no me queda?

LA NARIZ NO ME QUEDA?

EL TRAJE TALAR NO ME QUEDA?

EL ACENTO DEMASIADO IMPOSTADO NO ME QUEDA?

Hablar con usted no me queda

Seguir dándole razones que no entiende, no me queda

Parezco puta, cierto?

ENFUNDADA EN MINK, CARTERA, CARETA Y CARMÍN PAREZCO PUTA, CIERTO?

El charol brilla demasiado?

Pausa La mujer LEAR representa sobre la cubierta

Me quiere, mi vida?

Con charol cartera y carmín, me quiere?

Mi vida?

Mi cielo?

Mi hombre?

Mi niño?

Mi bebé?

Ay, mi hombrecito, si yo pudiera darle un beso pequeño, en la mejilla, en su cuerpo herido de ángel, en sus manitos de terciopelo, nada más que en la mejilla, nada más que en su cuerpo

Me deja?

Me deja?

Puedo?

Pausa

NO

Pausa

POR esta ciudad, un cariño

Para que hablen lo que tienen que hablar de mí

Para que hablen y se rían de mí

Y me digan que estoy loca

Que estoy loca por dejar europa y venirme a américa

A vivir en medio de estos salvajes

Porque ya la máscara de lear no me queda

Ni las guedejas

Ni el traje talar

Ni el acento con que digo los versos de shakespeare

Que me voy a morir sin volver al odeón

Que estoy loca

Sí, estoy loca

Loca

La tormenta me ametralla la cabeza

Soy un lear huyendo de la avaricia de sus hijas

Ay cordelia

Ay cordelia de mi vida

Que tiro por la ventana una carrera

Una posición

Dinero, mucho dinero

Sólo por estar a su lado

Mi cordelia

Mi corderito disfrazado de lobo

Mi contracordelia

Me deja?

Me deja?

Pausa, la tormenta arrecia, la mujer lear se abate en medio de la borrasca

NO

Pausa, la tormenta arrecia, la mujer lear por segunda vez se abate en medio de la borrasca

POR la cordillera de los andes

Por la cordillera de la costa

Por el valle central

Me deja?

Pausa

NO

Pausa

PORQUE Sobre la cordillera HAY nubes

Porque vamos a llegar a valparaíso en primavera

Un nueve o un diez, ya no me acuerdo

Le puedo decir algo?

Le puedo decir algo, mi vida?

Pausa

No, NADA, nada

Pausa

No le interesa que le diga algo

No tengo nada

Estoy en silencio

Afuera los automóviles

No, afuera delfines

En el mar

En medio del mar

Qué tiene dentro de su corazón?

Pausa

Aquí dentro, nada

Nada

Nada, me oyó?

Nada

El ELOGIO o el arrebató de la pía ahora pintada de monigote sobre el tabladillo, asomado al pliegue de la cortina bermeja, apretando firme el micrófono 1945, micrófono segunda guerra, con el traje de satén apretujado entre sus manitas de hombre viejo, arrugado y enfermo

UNA MUJER CONVERSANDO CON UN MUCHACHO, CON UN ADOLESCENTE CARETA DE NIÑA, AL QUE INSTRUYE, AL QUE LE PIDE, AL QUE CASI LE IMPLORA EN MEDIO DEL BOSQUE, DONDE LA TORMENTA ARRECIA. UNA VERDADERA CLASE DE DECLAMACIÓN. LEAR Y CORDELIA UNA MUJER VIEJO CONVERSANDO CON UN CHICO MUCHACHA, UNA ADOLESCENTE Y ENTREMEDIO LOS AÑADIDOS RETÓRICOS

DE DOS MUJERES BOBAS CAYÉNDOSE DE LA ESCALERA DE CARACOL. AL FINAL, EN EL APAGÓN, EL PEQUEÑO SOPLIDO, UN MONIGOTE CANTANDO COMO LA PIAF SOBRE EL TABLADILLO BERMEJO

ESE SOY YO

LES GUSTO?

LES GUSTO?

LES GUSTO?

EL MONIGOTE PIAF DESCORRE LA CORTINA. LA MUJER LEAR Y EL ADOLESCENTE CORDELIA QUE AHORA CON MÁSCARA, HACE DE MUJER. LAS DOS SEÑORAS BOBAS, AMARIONETADAS REPITEN EL DIÁLOGO.

Mi linda mi linda mi linda

Pausa

Cuando la vi me caí de espaldas

Pausa

Tan guapa tan galante

Pausa

BLUSITA gris

ManITAS cuidadas

Pausa

Suaves

LEVES

FEMENINAS

Pausa

Y SUS OJOS

Y SUS DEDOS

Y SUS MANOS

ESMERADAS AFANOSAS

MI OBRERA

QUE ESCRIBE CUENTECITOS PARA NIÑOS DE ORFANATO

TAN AFANOSA

Pausa

YO?

Pausa

NO, YO NO TENGO FUERZA PARA ESOS MENESTERES

NO, NO, MI LINDA

Pausa

AFANOSA ELLA

AFANOSO ÉL

AFANOSAS NOSOTRAS

PRECIOSA, CORAZÓN DE MELÓN

SANDÍA DE PAINE

Pausa

MISIÓN

CUÍDEME CORRÍJAMELOQUEESCRIBO

BÓRREME

Y MÁRQUEME

LAS FALTAS?

SÍ, LAS FALTÁDSELOQUEESCRIBO

NO TENGO CABEZA NO TENGO TIEMPO

NO

NO

NO ME QUEDA TIEMPO

Pausa

SEA MI SECRETARIA MI LINDA

Pausa

SEA MI SECRETARIA

PRECIOSA

MI KENT

MY FOOL

MY FOOL

Pausa

QUIERE SER

MI

SECRETARIA

NECESITO

UNA SECRETARIA
QUE ME CORRIJA
QUE ME MARQUE
NECESITO UNA LOCA
QUE ME quite
QUE ME TARJE
QUE ME ESCRIBA
UNA LOCA
QUE ME ORDENE
LOS ACENTOS
EL CUERPO
LA CABEZA
UNA MUJER
QUE ME CORTE
LOS ERRORES
LOS OJOS
LOS PEZONES
LOS ERRORES DE PEZONES
LO QUE HABLO
EL SEXO
LA LENGUA
EL IDIOMA

Pausa

HAY ALGUIEN QUE NO NECESITE UNA MUJER QUE LE CORRIJA LO QUE DICE?

Pausa, silencio.

HAY ALGUIEN QUE DE VERDAD NO NECESITA
UNA SECRETARIA?

Pausa, silencio.

BELLA

BELLÍSIMA

COMO

CIELO

Pausa

NO NECESITAN?

Pausa, silencio

EN SERIO NO LA NECESITAN?

Pausa, silencio

NO NECESITAN UN LOCO QUE LES DIGA LO QUE QUIEREN ESCUCHAR?

Pausa, silencio

EN SERIO NO LO NECESITAN?

Pausa, silencio

Con

ese

modo CINEMATOGRAFICO

de sostener el cigarrillo?

A lo audrey?

A LO herpburn?

Silencio. El monigote piaf corre la cortina bermeja con sus manitos goya. Las mujeres bobas estallan en carcajada. La mujer lear enciende un fósforo e ilumina la cara del muchacho cordelia con careta de niña.

No No No

Corderito, mío

Mi cordelito

Dije algo malo

Usted no es my fool

Ni mi kent

Ni mi gloucester

No, no, no

No, perdóneme

Dije una intimidad

Algo muy suyo

La ofendí

Perdóneme, mi cielo

Me tropiezo

Ando a tientas por el bosque

Perdí mi fool

Cometo errores

No hay nadie que se ría de mí

No hay consuetas en las paredes que me digan la letra

Me equivoco

Vuelvo al error

Miento

Prometo

No cumplo

Cosas dejé sin hacer

Reinos sin repartir

Me vine de europa sin decirle a nadie

Engaño, siempre engaño

Le digo mi nombre

Y le miento

Le digo lear

no soy ni un viejo ni un loco

Ni aquí hay bosque ni tormenta

No, mi cielo, no, no, preciosa

Ni tengo hijas que me quieren por mi dinero

Tengo el vientre seco

Ve?

Toque, pálpeme aquí abajo

Siente algo?

Vacío todo

No, no, no, no.

Pausa, silencio la monigote pía apaga el fósforo. Oscuro. En la penumbra, la mujer lear y el muchacho cordelia careta de niña

Denme luz

Givemelight!

Givemelight!

Dónde está mi madre?

Pausa

Ella en el trasmundo

Y yo?

Aquí arropada

Muy arropada

Metida en las sábanas

Con gatos

Toda tapada

Con cervatillos de cristal

Cerca de newyork?

No, llegando a américa

A américa?

Sí, sí, sí

Sainete dulce y feliz de las mujeres bobas amarionetadas, a modo de doble relato de la trágica conversación entre la mujer lear y el muchacho cordelia

A veces leo

Poco lee, mi vida, muy poco

Sí, compro libros

que no abro

Me lleno de libros

Mi rey, mi vida, leo?

Bueno

Leo: Las estrellitas asoman

Diminutas

Pequeñas

Pequeñísimas

Les hablo que los hombres

Que los hombres no me entienden?

Mejor de los libros

De los libros?

Y Madrid?

Ya no ME acuerdo

La guardo en postal

En fotografía

Apenas cabe en

LA retina

Es sueño

Me puede ayudar?

Y salir de este camastro?

Cinco veces repita la lección

CAMASTRO

CAMA

LECHO

Ahora con los brazos en alto

ME DUELEN

Me duelen

LAS

COSTILLAS, MIRE

Nuevamente con los brazos en alto la escena central de esta comedia: sexo

PÓNGAME

LAS MANOS

aquí

LAS

COSTILLAS

Las siente?

FLACA

Cierto?

PAREZCO

PERRA

Cierto?

FLACA

PERRA

EN CELO

DE LO FLACA QUE ESTOY

Pausa

NO PUEDO

IMPOSIBLE

con los brazos así

NO PUEDO

Ahora

solloce un poquito

Un poquito?

Gimo?

Sollozo?

Así?

Así de pie?

QUÉ LE PARECE?

No, no, NO

De nuevo

Las mujeres bobas amarionetadas huyen a ensayar su papel. El monigote piñaf descorre nuevamente la cortina. La mujer lear y el muchacho cordelia ataviados con ramas, preparan la escena. Un galgo olisca a la anciana.

YO SÍ

QUIERO

TENER

UN HIJO

QUIERO REVOLCARME

CON EL HIJO EN EL PASTO

QUIERO QUE MI HIJO CREZCA

COMO

LOS

PERRILLOS DENTRO DE LA BARRIGILLA DE DIANA

LA PERRA

LA PERRA

MILES DE NIÑOS RODEÁNDOME

UN HIJO

Pausa

IDEA TERRIBLE IDEA DURA

Pausa

YO MUJER VIEJA CON ESAS OCURRENCIAS,

YO MUJER LOCA CON ESAS OCURRENCIAS

DE QUÉ ME VA SERVIR UN HIJO

SI EN POCOS AÑOS MÁS ME VOY A MORIR

UN HIJO GUACHO

GUACHO ANTES DE TIEMPO

GUACHO ANTES DE TIEMPO

GUACHO ANTES DE TIEMPO

Pausa, silencio

Escribame esto que digo

Quiere?

ESCRÍBALO

El muchacho cordelia, con careta y galgo escribe

AY, QUÉ LINDO, ESTA MAQUINITA ME CORRIGE AUTOMÁTICA, ESCRIBO UNA PALABRA MALA Y ME LA PONE BUENA, ES UNA MAQUINITA SABIA, INTELIGENTE, MUCHÍSIMO

El muchacho cordelia, con careta y galgo no escribe

ESTOY UN POQUITO CANSADO

SEÑORITA, ME PUEDE AYUDAR?

NO, SI LE PAGO ES PARA QUE ESCRIBA

SI ME SOSTIENE A DIANA SEGURO ME PUEDE AYUDAR, TÓMELA DE LA CORREA,
ESTA PERRITA ESTÁ QUE REVIENTA

QUÉ ME INTERESA A MÍ TODA ESTA HISTORIA DE LA PERRA DE BARRIGA HINCHADA,
QUÉ ME INTERESA, NO ME INTERESA

Pausa

ESCRIBA, SEÑORITA

YO ESTOY MEDIO CIEGA

EN ESTE PASAJE ME ATACA LA DIABETES

LA LOCURA

LA TORMENTA

VOY A TIENTAS POR EL BOSQUE

VE?

ME DEJÓ CIEGA

LA PERRA PUEDE AYUDAR

O UN PAR DE LENTES

NO

La mujer leer toma un espejo o fotografía, acomoda sus guedejas, corrige su máscara

ESTOY TAN SERIA, TAN SERIA, QUE ME DOY MIEDO YO MISMA, MIRE CÓMO ESTOY AQUÍ? MÍREME, POR FAVOR.

La mujer lear ahora sin espejo ni fotografía

NO

NO ME GUSTA PINTARME

NO ME SIRVE

AGUA EN LA CARA

NADA MÁS

UN PERFUME LEVE, NADA MÁS

UN PERFUME DÉBIL

QUE APENAS ENTRE POR LAS NARICES,

NADA DEL OTRO MUNDO,

ROPA SOBRIA,

LUJOS NO,

LOS LUJOS NO ME INTERESAN,

LOS LUJOS PARA LAS LINDAS,

NADA,

NADA

INTERESA,

NADA,

BIEN PARADA SOBRE LA ESCENA

NADA MÁS

Pausa

SEÑORITA,
ES USTED LO OTRO,
LO QUE YO NO FUI NUNCA

Pausa

PARA QUÉ PINTARME, PARA QUÉ,
PARA QUÉ

Pausa

PERDÓNEME, ME VIENE TODO ESTE PALABRERÍO
ANTES
DE
LEVANTARME
ANTES DE LEVANTARME Y SALIR A ESCENA

Pausa

SAQUE EST PERRA DE AQUÍ

QUE ESTA PERRA PARA AFUERA
AQUÍ DENTRO VA A LLENARLO TODO DE OLOR
DE PERROS CHIQUITOS GIMIENDO,
PIDIENDO LECHE QUE NO PUEDO DARLES,
NO QUIERO ESCUCHAR DE NUEVO
NI OLER
PERRILLOS
RECIÉN SALIDOS DEL VIENTRE
NO QUIERO
NO QUIERO
NO
QUIERO
SEÑORITA
NO QUIERO QUE LOS PERRILLOS
DE NUEVO AQUÍ ENSUCIÁNDOLO TODO

El muchacho cordelia, con careta y galgo escribe

Mire! OTRA VEZ LA MAQUINITA ESTA ME CORRIGE, LOS ERRORES DE ORTOGRAFÍA,
ME LOS Corrige TODOS

El muchacho cordelia, con careta y galgo no escribe

TODO ME LO CORRIGEN, NO ME DEJAN DECIR NADA ME TENGO QUE TAPAR LA BOCA Y NO DECIR NI UNA SOLA PALABRA SILENCIO SILENCIO NI UNA SOLA UNA MUJER QUE NO HABLA EN ESO ME TIENEN CONVERTIDA UNA MUJER QUE NO TIENE qué decir, APRENDIENDO LETRA, TODA LA VIDA APRENDIENDO LETRA

El muchacho cordelia, con careta y galgo escribe

Sigo cometiendo errores

Errores graves

Estoy aquí despierta DESPIERTA POR ERROR

Esperándolo mi vida

Mi sueño Mi príncipe Mi rey

Un beso delicado, la careta lear, la careta cordelia y el galgo. Oscuro.

Pausa

Luz. Continúa el beso delicado, como dos caretas perras. La careta lear lame la careta cordelia ahora careta galgo.

COMO UN PEERRITO EN LOS BRAZOS

QUIERE A ESTA VIEJA PERRA?

QUIERE SU ALIENTO AGRIO?

ME QUIERE DE VERDAD?

O ES PARAFERNALIA?

ME QUIERE, CIERTO?

QUIERE QUE LE LLENE EL VIENTRE DE PERRITOS

LA CASA SE ME VA A LLENAR DE PERRITOS PEERRIITOOS DANDO VUELTA POR LA
 CASA USTED ME VA A COLABORAR EN LA TAREA DE METERLOS DENTRO DE LA
 CESTA
 DÓNDE VA A PARIR MI PERRITA PEQUEÑA? PEQUEÑA?
 DÓNDE?
 LOS QUIERO FUERA, MI VIDA
 EL OLOR DE LOS LÍQUIDOS AMNIÓTICOS
 ME MAREA
 POR QUÉ ME MIRA CON ESOS OJITOS ASUSTADOS?
 POR QUÉ ESQUIVA LA CABECITA CUANDO SÓLO QUIERO UNA CARICIA?
 TAN PRECIOSA
 TAN PRECIOSA
 LA BARRIGUITA HINCHADA
 LOS PERRILLOS SALTANDO DENTRO DE SU BARRIGUITA
 ME LOS PUEDE DEJAR TOCAR?
 SÓLO UN MOMENTO
 QUIERO TOCAR
 QUIERO ESCUCHARLOS NADAR
 REUNIDOS DENTRO
 APRETUJADOS
 LOS PERRILLOS CORDERITOS
 LOS PERRILLOS CORDELITOS
 LOS PERRILLOS DEDITOS DE SECRETARIA
 LOS PERRILLOS OJITOS DE MUCHACHO
 YO, LA VIEJA PERRA CON MIS DEDOS DESCUBRO
 CALZO CABECITAS
 SON ONCE
 ONCE PERRILOS
 Y TODOS DENTRO DE SU DE SU BARRIGOTA
 QUÉ DELICIA DE MUJER
 QUÉ DELICIA

La careta cordelia ahora galgo calla

SIRVO DE ALGO AQUÍ?
 SIRVO DE ALGO AQUÍ?
 DÍGAME, QUIERE?
 ME RETIRO
 LE DEJO LA MÁSCARA Y ME RETIRO
 ME RETIRO

La careta cordelia ahora galgo llora. Luz sobre la figura de las mujeres bobas que remedan, siempre remedan las escenas más tristes de esta historia.

YO SOY UNA VIAJERA

DENTRO DE LA CASA ME MUEVO
FUERA NUNCA
NO ME PUEDO MOVER PORQUE EL FRÍO
EL FRÍO
SÍ, EL FRÍO
NO ME VE LAS MECHAS
LA MECHAS TIESAS DE LEAR?
YO CANSADA DE REPRESENTAR
MIRE, LOS PEERRILLOS YA DESPIERTOS
MÍREME CUELLO
TÓQUEME PUBIS
MUÉRDAME OREJA
AQUÍ ES VERANO?
NO, MIENTO, PRIMAVERA
ES SEPTIEMBRE?
NO ESTOY EN SANTA BÁRBARA
NO ESTOY EN ODEON
TAMPOCO EN NEWYORK
NO ESTOY EN PARÍS
NO ESTOY EN MADRID
NO ESTOY ESTOY EN SANTIAGO DE CHILE
ESTOY SOLA EN MEDIO DEL ATLÁNTICO
AQUÍ VIENE EL PASAJE DONDE ME ACUERDO DEL NACIMIENTO DE OCHO PERRILLOS
NARIZ CON NARIZ
BOCA CON BOCA
BOCA CON BOCA
¿CÓMO SE LLAMA?
DIANA
UNO DE ELLOS DIANA
Y TENER MÁS Y MEJOR
Y ENGORDAR COMO BALLENA
Y VERLA
CON SU BARRIGUILLA
TAMBALEÁNDOSE
GIRANDO COMO SANDÍA POR EL SUELO
PUEDO DECIR ALGO MÁS PUEDO?
PUEDO?
QUEDA TIEMPO?
HAY ALGO DE TIEMPO ENTRE FUNCIÓN Y FUNCIÓN?
PERO SI ES UN MES Y MEDIO
MUCHO TIEMPO NO CREE
LA GENTE SE VA ABURRIR DE MI CARA
DE MI VOZ
VOY A TERMINAR AGOTANDO A MI PAÍS
TENGO QUE PARTIR DE SUDAMÉRICA
TENGO QUE VOLVER

TENGO QUE VOLVER
 LA CORDILLERA ME CANSA
 EL CORAZÓN NO SE ME DILATA
 PUEDO DESCANSAR?
 ESTOY AGOTADA
 PUEDO DESCANSAR?

Pausa, silencio. Luz sobre el monigote pif

NO, VIENE LA ENFERMEDAD Y LA MUERTE
Oscuro sobre el monigote pif, las mujeres bobas con careta de lear simulan la enfermedad

LA RAMA DERECHA DEL CORAZÓN
 EL PULMÓN IZQUIERDO
 EL CIGARRILO
 SÍ LAS CELDILLAS DEL PULMÓN SON REJILLAS
 EL PULMÓN DERECHO NO FUNCIONA Y LA RAMA DERECHA TAMPOCO
 TAMPOCO?
 NO

Luz sobre el catafalco, la mujer lear con el cuerpo del muchacho cordelia en brazos, gime. El monigote pif contempla la escena el pudor de intérprete, la muerte y la fuga

ME AVERGÜENZA
 ME AVERGÜENZA TODO
 MI TRAJE
 MI PERFIL
 LOS HILOS DE MI CUELLO
 TODO
 AQUÍ ACABO Y DUERMO
 DÉJENME EN PAZ
 LA CORDILLERA ME CANSA
 LA ALAMEDA ES MUY LARGA
 No quiero caminar sola

grito

¡GRINCA GRINCA Grinca!

El muchacho careta cordelia ya no escribe, muere

NO ME VE, NO ME VE?
 NO ME ESCUCHA?
 NO VE MI BRAZO?

MIRE CÓMO ME RÍO
 CON MIS DEDOS
 CON LA PUNTA DE MIS PIES
 SOY mariposa

Luz sobre el monigote pif, entona su último alarido, el alarido del gorrión

Puedo maquillarme como vuestra usía me lo mande, puedo ser mariposa, como su niño-niña puedo volverme perra lamiéndole sus piecitos pequeños, de diva frenética Por qué huye, por qué huye? Usted me dirá que no me quieren Usted me dirá me envidian No me responda con un verso, ni con un pasaje de shakespeare No me responda con un verso por favor La poesía cuando uno se va a morir, no sirve Me saco la peluca lila, los labios carmín Rompa usted su cara de piedra, su perfil de medalla, sus manos de nobel El traje talar de lear relamido Viene ahora su discurso final El alarido de diva agobiada por el cáncer Puede decir lo que quiera Yo entono una melodía No me acune ni se apoye en mis hombros para aparecer en el retrato No, señorita, los cigarrillos no le van a ayudar de nada El presidente militar la recibe en el salon montt varas Le entrega medalla, laurel y cetro Usted aparece luego en el balcón Esa multitud no la conoce Usted les habla desde el balcón Les habla de italia Diga la verdad, diga que se va a morir pronto Que el cáncer le agujerea la prosa, que no le queda otro remedio que seguir dando vueltas en barco por el mundo, porque perdió la tierra, porque frei no aparece en los salones de palacio hasta 1965 (?), cuando usted ya no esté en este mundo y su cuerpo embalsamado, envuelto en la túnica de san francisco repose en un nicho del cementerio general del norte chico (?) No se muera señora, antes de decir su discurso final Su oratorio Todos la queremos escuchar Todo es mentira, mentira aquí no hay nobel, ni actriz, ni cordelia, ni la pif No hay nada Sólo mar hasta donde alcanza la vista

Luz sobre la mujer ya sin careta lear y el muchacho ya sin careta cordelia culminan travesía transatlántica, caminando como profetas por las aguas. El monigote pif y las dos mujeres bobas amarionetadas completan el cuadro.

UNA MARIPOSA? UNA MARIPOSA? NO, si no lloro, si es la brisa, si es mi nariz perforada ES el cáncer Todavía no se adivina nada Todavía no se dice nada DE MI VERDADERA ENFERMEDAD Usted Usted Usted sola Yo sola Dos mujeres solas caminando en medio del océano Mi padre muerto en 1915? Ya no me acuerdo No me acuerdo de nada Mi hermana y mi madre también muertas Muertas como yo aparezco en la foto Estamos en 1952 y yo la extranjera todavía cruzo el océano en barco Si ya los aviones son un adelanto como no hay otro en el mundo Es por culpa del corazón que LE EXIJO a las autoridades que me alquilen un barco No me quiero morir, oyÓ? No me quiero morir La vida es tan linda, mi príncipe Los gatos en agosto rondan por el jardín y eso, sólo eso me da un gusto enorme, ENORME

Aplauso final la luz se apaga el barco se pierde en el atlántico

Juan Claudio Burgos. Correo electrónico: jclbdroquett@entelchile.net

Todos los derechos reservados

Buenos Aires. Argentina. Septiembre de 2003

-

CELCIT. Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral

www.celcit.org.ar